

(I) MANUALE D'USO E MANUTENZIONE

p.2

Per poter lavorare con l'avvitatore senza esporsi a situazioni di pericolo è necessario leggere completamente le presenti istruzioni per l'uso e rispettare rigorosamente le indicazioni ivi contenute.

CONSERVARE CON CURA QUESTE ISTRUZIONI.

(GB) OPERATING AND MAINTENANCE MANUAL

p.4

Safe operation of this tool is possible only when the operating instructions are read completely and the instructions contained therein are strictly observed.

KEEP THESE INSTRUCTIONS IN A SAFE PLACE.

(RU) ИНСТРУКЦИИ ПО ЭКСПЛУАТАЦИИ

ст. 6

Для безопасной работы с данным гайковертом необходимо ознакомиться с полным текстом инструкции по эксплуатации и соблюдать все предписанные действия.

ХРАНИТЬ БЕРЕЖНО ИНСТРУКЦИИ

DINO PAOLI s.r.l.
Via Guido Dorso, 5
42124 Reggio nell'Emilia (RE) - ITALY
T. +39 0522 364 511
F. +39 0522 304 864
sales@paoli.net
www.paoli.net



(I) Dati tecnici

Descrizione:

Avvitatore portatile pneumatico ad impulsi.
Utensile per l'assemblaggio di elementi di collegamento filettati.

Lubrificazione:

Lubrificazione masse battenti: Grasso
Lubrificazione motore pneumatico: Olio per utensili pneumatici






Componenti dell'impianto

Vedi figura Fig.1.

"1" Utensile pneumatico
"2" Oliatore aria compressa
"3" Riduttore di pressione
"4" Filtro separatore dell'acqua

"5" Valvola di intercettazione
"6" Valvola di scarico della pressione
"7" Tubazione aria compressa
"8" Compressore

Per la Vostra sicurezza

1 	1 	2 	2 	3 
<ol style="list-style-type: none"> 1. Portare occhiali e cuffie di protezione. 2. In caso di necessità, portare la maschera protettiva e mettere i guanti. 3. Indossare indumenti da lavoro indicati e scarpe di sicurezza adatte. <ul style="list-style-type: none"> • Attenzione ai capelli lunghi. Evitare di indossare vestiti larghi. • Usare l'apparecchiatura soltanto nei casi consentiti. • Non usare l'apparecchiatura senza i prescritti dispositivi di sicurezza. • Prima di mettere in azione l'apparecchio, controllarne il collegamento e verificare che il tubo flessibile dell'aria compressa sia intatto. • Collegare l'aria compressa soltanto quando l'apparecchio è spento. • Separare il collegamento dell'aria compressa in caso di cambiamento di utensili, nel corso di operazioni di manutenzione ed a lavori conclusi. • Non trasportare l'apparecchio tenendolo per il tubo dell'aria compressa. • Trasportare l'apparecchio afferrandolo per l'impugnatura senza il dito sul grilletto, non usarlo 			<p>in modo improprio come martello, per spingere od altro.</p> <ul style="list-style-type: none"> • Maneggiare l'apparecchio in modo proprio appoggiandolo sul bullone da avvitare, non dirigerlo mai contro se stessi od altre persone. • Fissare il pezzo in lavorazione tramite un adatto dispositivo di serraggio o attrezzo di fissaggio. • Non lasciare avvicinare altre persone nella zona di operazione. • Mantenere in ordine la zona di operazione. • Assicurare sempre una posizione stabile di lavoro. • Non toccare l'apparecchiatura nel corso dell'esercizio. • Mantenere puliti gli utensili. • Eventuali riparazioni possono essere eseguite soltanto da personale specializzato. • Fare sempre attenzione a ciò che si sta facendo. Procedere con cautela. Non continuare a lavorare quando si è stanchi. • Movimenti ripetitivi, posizioni scomode ed esposizioni alle vibrazioni possono essere dannose alle mani ed alle braccia. 	

Montaggio degli accessori

Scollegare sempre l'avvitatore dall'alimentazione pneumatica prima di procedere alla sostituzione di un accessorio. Usare sempre accessori adatti per il lavoro da svolgere.

"Quadro senza Foro e con Anello": Inserire l'accessorio "A" nel quadro dell'avvitatore, con una pressione assiale (vedi figura Fig.2).



Indicazioni generali

Leggere le istruzioni per l'uso relative all'utensile pneumatico.

- Prima della messa in esercizio, mettere alcune gocce di olio nell'apertura per l'alimentazione dell'aria dell'utensile pneumatico.
- Applicare al foro filettato un attacco rapido maschio standard per aria compressa.
- Per l'utensile pneumatico "1" sotto carica è necessaria una pressione di aria di c. 6,3 bar (630 kPa).
- Pulire regolarmente il filtro dell'aria "4".
- Una pressione troppo bassa diminuisce la potenza dell'utensile pneumatico. Una pressione troppo alta è interdetta.

- Al fine di evitare la formazione di ruggine e per ridurre al minimo l'usura è necessario pulire e lubrificare l'utensile pneumatico "1" dopo ogni utilizzo.
- Conservare l'utensile pneumatico pulito ed in luogo asciutto.
- Provvedere ad assicurare aria compressa pulita ed asciutta.
- Scaricare giornalmente la condensa dal filtro dell'aria "4" e dal compressore "8".
- Usare esclusivamente accessori ed utensili originali.
- Usare sempre un avvitatore con la coppia di serraggio corrispondente a quella richiesta dall'applicazione.

Manutenzione

- Indicare le parti più soggette ad usura, da smontare e controllare ad intervalli regolari, nonché l'eventuale lista di malfunzionamenti ed azioni di correzione.
- Se l'utensile viene lasciato inattivo per lunghi periodi, è opportuno introdurre olio nella presa d'aria e farlo funzionare per qualche secondo prima di riporlo. Le parti interne resteranno così lubrificate.

- Eseguire periodicamente (ogni tre settimane) un lavaggio del motore introducendo gasolio (~25cc) nell'ingresso aria, mantenendo premuta la leva di avviamento; quindi far funzionare invertendo rapidamente il senso di rotazione per pulire accuratamente le parti del motore. Ripetere quindi l'operazione con olio per utensili pneumatici (~5cc). Queste operazioni vanno eseguite in un ambiente idoneo, predisposto all'aspirazione delle particelle nebulizzate e con gli opportuni dispositivi di protezione individuali.

Disfunzioni

Spegnere subito l'apparecchiatura in caso che si verificano strani rumori, oppure in caso di scarsa potenza. Controllare l'utensile pneumatico ed il sistema pneumatico.

...Utensile Pneumatico	...Sistema Pneumatico
<ul style="list-style-type: none"> ➤ Insufficiente lubrificazione del rotore ➤ Insufficiente lubrificazione della parte meccanica ➤ Valvola difettosa oppure difetto alla guarnizione della valvola ➤ Utensile/accessorio consumato, errato oppure difettoso 	<ul style="list-style-type: none"> ➤ Insufficiente pressione del compressore ➤ Regolatore di pressione non impostato bene ➤ Perdita al tubo flessibile di collegamento ➤ Perdite nel sistema pneumatico ➤ Occlusione del filtro ➤ Occlusione del tubo flessibile di pressione

Demolizione

Separare i componenti in base alla natura dei materiali di cui sono composti.

La lingua ufficiale di queste istruzioni è l'italiano.



(GB) Technical data

Description:

Portable air impact wrench.
Assembly power tool for threaded fasteners.

Lubricant:


Hammer mechanism lubrication: Grease
Air motor lubrication: Oil for pneumatic tools






System components

View figure Fig.1.

"1" Pneumatic Tool
"2" Oiler for pressurized air
"3" Pressure reducer
"4" Filter / Water separator

"5" Shut-off valve
"6" Pressure relief valve
"7" Pressure line
"8" Compressor

 **For Your Safety**

1		1		2		2		3	
<ol style="list-style-type: none"> 1. Wear safety glasses and hearing protection. 2. If necessary, wear dust mask and gloves. 3. Wear suitable working clothes and safety shoes. <ul style="list-style-type: none"> • Be careful with long hair. Wear only closefitting clothes while working. • Use the machine only for the purpose intended. • Do not operate the machine without the prescribed safety devices. • Before each use of the machine, check the pressure hoses and the connections for damage. • Connect pressure lines only when machine is switched off. • When changing tools, during maintenance and after use, disconnect the pressure line. • Do not carry tools, by the pressure hose. • Carry the appliance by holding it by grip without having your finger on the trigger. Never use it improperly as a hammer, or for pushing, etc.. 					<ul style="list-style-type: none"> • Handle the appliance properly by resting it on the bolt to be screwed, never point it against yourself or other people. • Secure the work piece with suitable clamping or holding devices. • Keep other persons away from the working area. • Maintain order in the working area. • Provide for secure footing. • Do not take hold of tools when in operation. • Keep tools clean. • Allow repairs to be performed only by a qualified technician. • Always pay attention to what are you doing. Proceed with care. Do not work when you are tired. • Repetitive work motions, awkward positions and exposure to vibration can be harmful to hands and arms. 				

Accessories assembly

When changing accessory, always disconnect the pressure lines. Use only accessories suitable for the job.

"Square drive without hole and with retainer ring": Insert the accessory "A" in the square drive of the tool, with an axial pressure (view figure Fig.2).



General notes

Read the operating instructions of the pneumatic tool.

- Before use, place a few drops of oil in the air inlet of the pneumatic tool.
- Fit a standard male fast connection for compressed air to the threaded hole.
- When under load, the pneumatic tool “1” requires an air pressure of approx. 6,3 bar (630 kPa ; 90 psi).
- Clean the air filter “4” from time to time.
- Pressure that is too low reduces the performance of the pneumatic tool; pressure that is too high causes excessive wear.
- To prevent rust and reduce wear, clean and oil the pneumatic tool “1” after use.
- Store the pneumatic tool in a clean and dry place.
- Ensure that the pressurized air is clean and dry.
- Drain condensation at the air filter “4” and the compressor “8” daily.
- Use only original accessories and tools.
- Always use an impact wrench with the tightening torque corresponding to the one required by the application.

Maintenance

- Indicate the parts most subject to wear, to be dismantled and checked at regular intervals, as well as a list of malfunctions, if any, and the corrective action.
- If the tool is left unused for long periods we recommend putting some oil into the air inlet and letting it run for a few seconds before putting it away. In this way the internal components will remain lubricated.
- Every three weeks clean the motor by introducing naphtha (~25cc) through the air inlet, while keeping the trigger pressed; then running the wheel gun clockwise and anticlockwise. After the inside washing, repeat the previous operation with oil for air tools (~5cc). These operations must be performed in a suitably equipped working environment, complete with extraction equipment for nebulised particles. Use personal protective equipment.

Malfunctions

If unusual noise develops or the performance is reduced, switch off immediately. Check pneumatic tool and pressure system.

...Pneumatic Tool	...Pressure System
<ul style="list-style-type: none"> ➤ Rotor not sufficiently lubricated ➤ Mechanical parts not sufficiently lubricated ➤ Valve or valve sealing ring defect ➤ Worn out, wrong or defective tool / accessory 	<ul style="list-style-type: none"> ➤ Insufficient compressor pressure ➤ Pressure reducer incorrectly adjusted ➤ Leak in the connecting hose ➤ Leak in the pressure system ➤ Clogged filter ➤ Clogged pressure hose

Scrapping

Separate the components on the basis of the nature of the materials of which they are made.

The original language of these instruction is Italian.



(RU) Технические параметры

Описание:

Переносной пневматический импульсный гайковерт.
Инструмент для сборки резьбовых соединений.

Смазка:

Смазка ударного механизма: Жировая смазка
Смазка пневматического мотора: Масло для пневматического инструмента

Элементы пневматического механизма

См. Рис. 1.

“1” Пневматический механизм
“2” Масленка сжатого воздуха
“3” Регулятор давления
“4” Фильтр / очиститель

“5” Предохранительный клапан
“6” Выпускной клапан
“7” Шланг сжатого воздуха
“8” Компрессор

⚠ Для Вашей безопасности

1		1		2		2		3	
<ol style="list-style-type: none"> 1. Надеть защитные очки и наушники. 2. В случае необходимости надеть защитную маску и перчатки. 3. Носить спец одежду и безопасную, предусмотренную для работы обувь. <ul style="list-style-type: none"> • Осторожно с длинными волосами. Избегать ношения широких одежд. • Использовать механизм по назначению. • Не использовать инструмент без соблюдения описанных правил безопасности. • Перед включением механизма, проверить соединение и убедиться, что шланг подачи сжатого воздуха не вредим. • Подсоединять подачу сжатого воздуха только когда инструмент выключен. • Отключить подачу сжатого воздуха в случае замены инструмента в процессе тех осмотра или завершения работы. • Не переносить инструмент, держась за шланг подачи сжатого воздуха. 					<ul style="list-style-type: none"> • Переносить инструмент держась за рукоятку, убрав палец с курка, не использовать его в качестве молотка для толкательных и других действий. • Во время непосредственного использования устанавливать механизм точно на болт для ввинчивания, не наставлять его на себя или других лиц. • Закрепить деталь во время работы с помощью подходящего ввинчивающего устройства или устройства для фиксации. • Не допускать приближения других лиц к рабочей зоне. • Поддерживать порядок в рабочей зоне. • Убедиться в стабильности рабочего места. • Не прикасаться к механизму во время работы. • Держать инструменты в чистоте. • Необходимый ремонт должен осуществляться только квалифицированными специалистами. • Обращать пристальное внимание на то, что происходит, действовать осторожно, не продолжать работу в случае усталости. • Повторяющиеся действия, неудобная позиция во время работы и воздействие вибрации могут быть вредны для рук и кистей. 				

Монтаж аксессуаров

Всегда перед заменой аксессуаров в первую очередь отключить подачу сжатого воздуха. Использовать только подходящие аксессуары для каждого вида работы.

“Квадрат без Отверстия и с Кольцом”: Вставить аксессуар “А” в квадрат гайковерта, с давлением вдоль оси (см. Рис.2).



Общие положения

Ознакомиться с инструкциями по эксплуатации, относящимися к пневматическому устройству.

- Перед использованием добавить несколько капель масла в сопло подключения сжатого воздуха.
- Подсоединить к отверстию с резьбой быстроразъемное стандартное соединение типа «папа» для сжатого воздуха.
- Для пневматического устройства “1” в рабочем состоянии (есть нагрузка) необходимо давление воздуха порядка 6,3 бар (630 кПа).
- Регулярно прочищать фильтр очистки воздуха “4”.
- Слишком низкое давление, понизит мощность пневматического устройства. Слишком высокое давление запрещено.

- Во избежание образования ржавчины и для сведения к минимуму износа, необходимо прочищать и смазывать пневматическое устройство “1” после каждого использования.
- Хранить пневматическое устройство в чистом и сухом месте.
- Обеспечить подачу чистого и сухого сжатого воздуха.
- Удалять ежедневно конденсат из воздушного фильтра “4” и компрессора “8”.
- Использовать только оригинальные аксессуары и устройства.
- Использовать всегда гайковерт с соответствующим требованиям крутящим моментом.

Уход

- Выявить части наиболее подверженные износу, нуждающиеся в регулярном контроле и разборке, а также список возможных неисправностей и корректирующих действий.
- Если устройство не используется в течении долгих промежутков времени, то перед включением рекомендуется добавить несколько капель во входное отверстие, а также включить на пару секунд перед тем как убрать. Таким образом внутренние части окажутся смазанными.

- Периодически осуществлять (каждые 3 недели) обмыв мотора дизельным топливом (~25cc) через входное отверстие, в это время держать курок нажатым, быстро меняя направление вращения, что б механизм отработал в обоих направлениях и тщательно смазал все части мотора. Повторить действие с маслом для пневматических устройств (~5cc). Данные действия должны происходить в подходящих условиях, в приспособленном помещении для поглощения рапыленных частиц, в присутствии необходимых средств индивидуальной защиты.

Неполадки

В случае возникновения странных нехарактерных звуков, или же в случае снижения мощности выключить сразу же устройство. Осуществить контроль как пневматического устройства , так и пневматической системы подачи сжатого воздуха .

...Пневматическое устройство

- Недостаточная смазка ротора
- Недостаточная смазка механической части
- Повреждены клапан или уплотнительные кольца клапана
- Устройство / Аксессуар изношены, ошибочны или неисправны

...Система подачи сжатого воздуха

- Недостаточное давление компрессора
- Регулятор давления неправильно установлен
- Потери в связывающем гибком шланге
- Потери в пневматической системе подачи сжатого воздуха
- Засорен фильтр
- Засорен гибкий шланг подачи сжатого воздуха

Выброс

Отделить компоненты в зависимости от материала из которого они сделаны .

Итальянский является основным языком данной инструкции по эксплуатации



Fig. 1

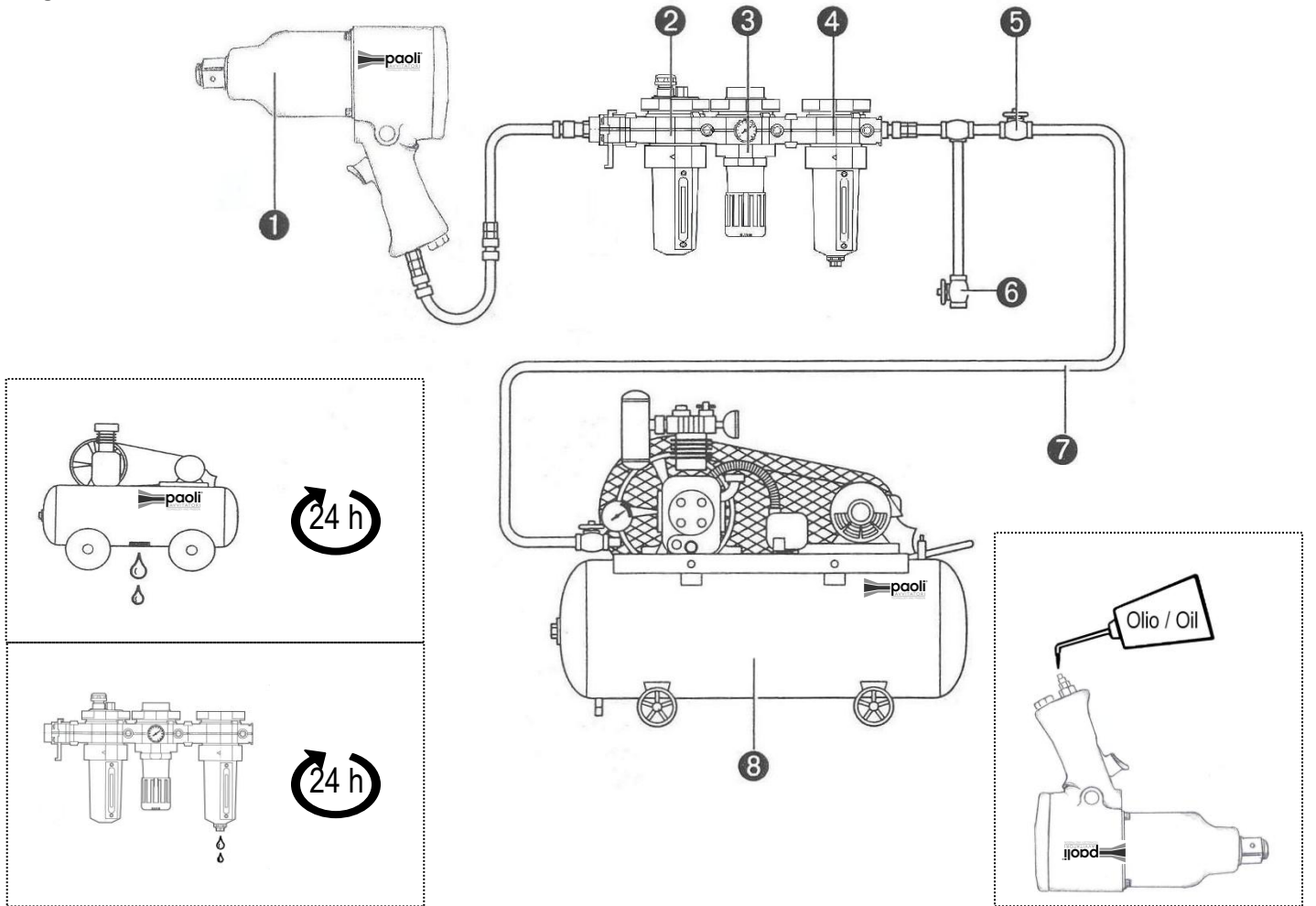
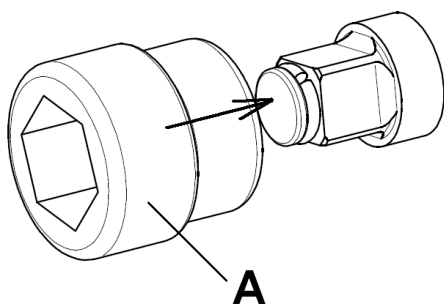


Fig. 2



DINO PAOLI s.r.l.
Via Guido Dorso, 5
42124 Reggio nell'Emilia (RE) - ITALY
T. +39 0522 364 511
F. +39 0522 304 864
sales@paoli.net
www.paoli.net